Europos Parlamentas
2014-2019

Užimtumo ir socialinių reikalų komitetas

2016/0223(COD)

6.3.2017

NUOMONĖS PROJEKTAS

Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto

pateiktas Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetui

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo prie tarptautinės apsaugos gavėjų, vienodo pabėgėlių arba papildomą apsaugą galinčių gauti asmenų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio standartų, kuriuo iš dalies keičiama 2003 m. lapkričio 25 d. Tarybos direktyva 2003/109/EB dėl trečiųjų valstybių piliečių, kurie yra ilgalaikiai gyventojai, statuso
(COM(2016) 0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

Nuomonės referentas: Brando Benifei

TRUMPAS PAGRINDIMAS

Siūloma bendros Europos prieglobsčio sistemos reforma siekiama suformuoti tvaresnę, sąžiningesnę ir labiau kompleksinę ES migracijos politiką, pagrįstą sąžiningu valstybių narių tarpusavio atsakomybės pasidalijimu ir solidarumu.

Nepaisant pastaraisiais metais Europos ir valstybių narių mastu dėtų teisėkūros srities ir politinių pastangų, siekiant veiksmingai reaguoti į pabėgėlių krizę, dar reikia atsižvelgti į keletą aspektų, susijusių su tinkamu prieglobsčio sistemos veikimu. Vis dar esama skirtumų, ypač susijusių su pabėgėlio statuso ir papildomos apsaugos suteikimo taisyklėmis ir kriterijais, patenkintų prieglobsčių prašymų procentu, taip pat su prieglobstį gavusių asmenų teisėmis ir prievolėmis. Komisija siūlo šiuo reglamentu panaikinti ankstesnės Priskyrimo prie tarptautinės apsaugos gavėjų direktyvos naują redakciją, taip padidinant naujų bendrų Europos priemonių suderinimo galimybes. Nuomonės referentas mano, jog svarbu, kad reformos šioje srityje pasiektų bendrą dabartinės padėties pagerinimo tikslą, ir jos turėtų būti įgyvendinamos tam, kad asmenims, kuriems reikalinga apsauga, tikrai būtų suteiktos teisės, o ne tiesiog siekiant atlikti funkcinę administracinę reorganizaciją ar supaprastinti taisykles, praktiką ir procedūras.

Atsižvelgiant į tai, ypač svarbu tarptautinės apsaugos gavėjams užtikrinti socialinės įtraukties ir integracijos į darbo rinką galimybę.

Šiame nuomonės projekte nuomonės referentas siūlo pakeitimus, kuriais siekiama užtikrinti, kad ES teisės aktai sudarytų sąlygas kuo geriau išnaudoti šias integracijos galimybes. Tai visų pirma reiškia, kad reikia suderinti pabėgėliams ir papildomos apsaugos gavėjams suteikiamas teises, kaip jau padaryta kai kuriose valstybėse narėse, nes jų skirtumai dažnai grindžiami ginčytina prielaida, kad antruoju atveju apsauga reikalinga tik laikinai. Tai praktikoje ne tik lemia nereikalingus administracinius sunkumus, bet ir gali tiesiogiai pakenkti jų integracijos galimybėms, pvz., dėl pernelyg trumpos jų leidimų gyventi ar dirbti šalyje – jie dažnai būna iš esmės susiję – trukmės arba dėl to, kad leidimo gyventi atnaujinimas susiejamas su apsaugos statuso peržiūra, o ji irgi brangi ir nereikalinga. Dėl panašių priežasčių nuomonės referentas siūlo išbraukti iš teksto valstybių narių galimybę riboti socialinės paramos teikimą papildomos apsaugos gavėjams ir skirti tik būtinąsias išmokas.

Komisija leidžia valstybėms narėms nustatyti, kad dalyvauti integracijos programose, pvz., lankyti kalbos, profesinio mokymo ir kitus su įsidarbinimu susijusius kursus, apsaugos gavėjams būtų privaloma, kad jiems būtų lengviau integruotis į visuomenę. Tai galima laikyti vertinga priemone, kuria integracijos trumpojo laikotarpio problemos paverčiamos galimybėmis visai visuomenei, tačiau tuo pat metu reikia atkreipti dėmesį į tai, kad šios programos turi būti nemokamos, fiziškai ir kitaip lengvai prieinamos ir jomis visada turi būti atsižvelgiama į apsaugos gavėjo teises ir vertybes. Be to, būtina užtikrinti, nedalyvavimas arba tik dalinis dalyvavimas tokiose programose niekada neturi kelti pavojaus asmens apsaugos statusui, nes tai būtų tiesioginis tarptautinės pabėgėlių teisės pažeidimas.

Galiausiai nuomonės referentas nesutinka su Komisijos pasirinktu baudžiamaisiais veiksmais grindžiamu požiūriu reglamentuojant antrinį judėjimą ir mano, kad galimų paskatų likti apsaugą suteikusioje valstybėje sistema yra tinkamesnė.

PAKEITIMAI

Užimtumo ir socialinių reikalų komitetas ragina atsakingą Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetą atsižvelgti į šiuos pakeitimus:

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl reglamento
1 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(1) turi būti atlikta 2011 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyvos 2011/95/ES dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo prie tarptautinės apsaugos gavėjų, vienodo statuso pabėgėliams arba papildomą apsaugą galintiems gauti asmenims ir suteikiamos apsaugos pobūdžio reikalavimų[31] (naujos redakcijos) esminių pakeitimų. Siekiant suderinti sprendimus dėl prieglobsčio bei tarptautinės apsaugos pobūdžio aspektus ir užtikrinti didesnę jų konvergenciją, kad būtų ***sumažinta paskatų judėti Europos Sąjungoje***, taip pat užtikrinti, kad su tarptautinės apsaugos gavėjais būtų elgiamasi vienodai, tą direktyvą reikėtų panaikinti ir pakeisti reglamentu;	(1) turi būti atlikta 2011 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyvos 2011/95/ES dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo prie tarptautinės apsaugos gavėjų, vienodo statuso pabėgėliams arba papildomą apsaugą galintiems gauti asmenims ir suteikiamos apsaugos pobūdžio reikalavimų[31] (naujos redakcijos) esminių pakeitimų. Siekiant suderinti sprendimus dėl prieglobsčio bei tarptautinės apsaugos pobūdžio aspektus ir užtikrinti didesnę jų konvergenciją, kad ***tarptautinės apsaugos gavėjai*** būtų ***skatinami likti jiems apsaugą suteikusioje valstybėje narėje***, taip pat užtikrinti, kad su tarptautinės apsaugos gavėjais būtų elgiamasi vienodai, tą direktyvą reikėtų panaikinti ir pakeisti reglamentu;
[31] OL L 337, 2011 12 20, p. 9.	[31] OL L 337, 2011 12 20, p. 9.

Or. en

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl reglamento
3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(3) BEPS grindžiama bendrais prieglobsčio procedūrų, pripažinimo ir Sąjungos lygmeniu suteikiamos apsaugos,	(3) BEPS grindžiama bendrais prieglobsčio procedūrų, pripažinimo ir Sąjungos lygmeniu suteikiamos apsaugos,

priėmimo sąlygų ir sistemos, pagal kurią nustatoma už prieglobsčio prašytojus atsakinga valstybė narė, standartais. Nors iki šiol laipsniškai plėtojant BEPS padaryta pažanga, valstybėse narėse taikomų procedūrų tipai, pripažinimo rodikliai, suteikiamos apsaugos pobūdis, materialinių priėmimo sąlygų lygis ir tarptautinės apsaugos prašytojams ir gavėjams skiriamos išmokos vis dar gerokai skiriasi. Šie skirtumai ***yra reikšmingos antrinio judėjimo paskatos*** ir trukdo užtikrinti, kad su visais prašytojais būtų elgiamasi vienodai***, kad ir kur Sąjungoje*** jie ***pateiktų*** prašymą;	priėmimo sąlygų ir sistemos, pagal kurią nustatoma už prieglobsčio prašytojus atsakinga valstybė narė, standartais. Nors iki šiol laipsniškai plėtojant BEPS padaryta pažanga, valstybėse narėse taikomų procedūrų tipai, pripažinimo rodikliai, suteikiamos apsaugos pobūdis, materialinių priėmimo sąlygų lygis ir tarptautinės apsaugos prašytojams ir gavėjams skiriamos išmokos vis dar gerokai skiriasi. Šie skirtumai ***ir labai skirtinga makroekonominė bei darbo rinkų padėtis valstybėse narėse labai skatina antrinį judėjimą*** ir trukdo ***siekti tikslo*** užtikrinti, kad su visais prašytojais būtų elgiamasi vienodai***, nesvarbu kurioje Sąjungos vietoje*** jie ***pateikia*** prašymą;
	Or. en

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl reglamento
4 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(4) 2016 m. balandžio 6 d. komunikate[32] Komisija išdėstė BEPS tobulinimo galimybes, būtent: sukurti tvarią ir teisingą sistemą, pagal kurią būtų nustatoma, kuri valstybė narė yra atsakinga už prieglobsčio prašytojus, sustiprinti sistemą EURODAC, užtikrinti didesnę ES prieglobsčio sistemos konvergenciją, užkirsti kelią antriniam judėjimui Europos Sąjungoje ir suteikti naujų įgaliojimų Europos Sąjungos prieglobsčio agentūrai. Tas komunikatas parengtas atsižvelgiant į 2016 m. vasario 18–19 d. išreikštus Europos Vadovų Tarybos raginimus[33] užtikrinti pažangą reformuojant esamą ES sistemą, kad prieglobsčio politika būtų humaniška ir veiksminga. ***Jame taip pat siūloma*** tolesnių veiksmų, atitinkančių holistinį požiūrį į migraciją, kurį 2016 m. balandžio 12 d. pranešime savo iniciatyva	(4) 2016 m. balandžio 6 d. komunikate[32] Komisija išdėstė BEPS tobulinimo galimybes, būtent: sukurti tvarią ir teisingą sistemą, pagal kurią būtų nustatoma, kuri valstybė narė yra atsakinga už prieglobsčio prašytojus, sustiprinti sistemą EURODAC, užtikrinti didesnę ES prieglobsčio sistemos konvergenciją, užkirsti kelią antriniam judėjimui Europos Sąjungoje ir suteikti naujų įgaliojimų Europos Sąjungos prieglobsčio agentūrai. Tas komunikatas parengtas atsižvelgiant į 2016 m. vasario 18–19 d. išreikštus Europos Vadovų Tarybos raginimus[33] užtikrinti pažangą reformuojant esamą ES sistemą, kad prieglobsčio politika būtų humaniška ir veiksminga. ***Tačiau jame nesiūloma*** tolesnių veiksmų, atitinkančių holistinį požiūrį į migraciją, kurį 2016 m. balandžio 12 d. pranešime savo iniciatyva

nustatė Europos Parlamentas;	nustatė Europos Parlamentas;
_____	_____
[32] COM(2016) 197 *final*.	[32] COM(2016) 197 *final*.
[33] EUCO 2016 2 19, SN 1/16.	[33] EUCO 2016 2 19, SN 1/16.

Or. en

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl reglamento
8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(8) dar labiau suvienodinus pripažinimo ir su pabėgėlio bei papildomos apsaugos statusų pobūdžiu susijusias taisykles, taip pat turėtų būti labiau apribotas tarptautinės apsaugos prašytojų ir gavėjų antrinis judėjimas tarp valstybių narių***, galbūt kylantis dėl to, kad skiriasi nacionalinės teisinės priemonės, kurių imtasi Priskyrimo prie tarptautinės apsaugos gavėjų direktyvai (kuri pakeičiama šiuo reglamentu) perkelti į nacionalinę teisę***;	(8) dar labiau suvienodinus pripažinimo ir su pabėgėlio bei papildomos apsaugos statusų pobūdžiu susijusias taisykles, taip pat turėtų būti labiau apribotas tarptautinės apsaugos prašytojų ir gavėjų antrinis judėjimas tarp valstybių narių;

Or. en

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl reglamento
10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(10) kandidatams, kuriuos nuspręsta perkelti į ES, reikėtų suteikti tarptautinę apsaugą. Taigi jiems turėtų būti taikomos šio reglamento nuostatos dėl tarptautinės apsaugos pobūdžio***, įskaitant taisykles, skirtas atgrasyti nuo antrinio judėjimo***;	(10) kandidatams, kuriuos nuspręsta perkelti į ES, reikėtų suteikti tarptautinę apsaugą. Taigi jiems turėtų būti taikomos šio reglamento nuostatos dėl tarptautinės apsaugos pobūdžio;

Or. en

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl reglamento
13 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(13) kad būtų tinkamai remiamos valstybių narių pastangos įgyvendinti reglamentu nustatytus standartus, visų pirma parama teikiama toms valstybėms narėms, kurių prieglobsčio sistemoms – ypač dėl jų geografinės arba demografinės padėties – tenka ypatingas ir neproporcingas krūvis, turėtų būti naudojami Prieglobsčio, migracijos ir ***pabėgėlių*** fondo ištekliai;	(13) kad būtų tinkamai remiamos valstybių narių pastangos įgyvendinti reglamentu nustatytus standartus, visų pirma parama teikiama toms valstybėms narėms, kurių prieglobsčio sistemoms – ypač dėl jų geografinės arba demografinės padėties – tenka ypatingas ir neproporcingas krūvis, turėtų būti naudojami Prieglobsčio, migracijos ir ***integracijos*** fondo ištekliai;

Or. en

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl reglamento
29 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(29) pagal susijusią Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktiką, vertindamos tarptautinės apsaugos prašymus, valstybių narių kompetentingos institucijos turėtų prašytojo patikimumą vertinti tokiais metodais, kad būtų paisoma pagal Chartiją užtikrinamų asmens teisių, visų pirma teisės į pagarbą žmogaus orumui ir teisės į privatų ir šeimos gyvenimą. Visų pirma dėl ***homoseksualumo*** konkretaus prašytojo patikimumas neturėtų būti vertinamas remiantis stereotipinėmis pažiūromis į ***homoseksualus*** ir prašytojo neturėtų būti išsamiai klausinėjama apie jo lytinį gyvenimą arba atliekami su tuo susiję tyrimai;	(29) pagal susijusią Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktiką, vertindamos tarptautinės apsaugos prašymus, valstybių narių kompetentingos institucijos turėtų prašytojo patikimumą vertinti tokiais metodais, kad būtų paisoma pagal Chartiją užtikrinamų asmens teisių, visų pirma teisės į pagarbą žmogaus orumui ir teisės į privatų ir šeimos gyvenimą. Visų pirma dėl ***seksualinės orientacijos ir lytinės tapatybės*** konkretaus prašytojo patikimumas neturėtų būti vertinamas remiantis stereotipinėmis pažiūromis į ***seksualinę orientaciją ir lytinę tapatybę*** ir prašytojo neturėtų būti išsamiai klausinėjama apie jo lytinį gyvenimą arba atliekami su tuo susiję tyrimai***. Be to, kompetentingos nacionalinės institucijos***

prašytojų teiginių neturėtų pripažinti nepatikimais vien dėl to, kad prašytojas, pirmą kartą išdėstydamas išsamią informaciją apie savo persekiojimą, nesirėmė savo seksualine orientacija, lytine tapatybe, lyties raiška ar lytinėmis savybėmis;

Or. en

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl reglamento
37 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(37) leidimas gyventi šalyje ir kelionės dokumentai, ***kurie*** tarptautinės apsaugos gavėjams ***pirmą kartą išduoti arba jų galiojimas pratęstas*** įsigaliojus šiam reglamentui, turėtų atitikti atitinkamai Reglamente (EB) Nr. 1030/2002 ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 2252/2004 nustatytas taisykles;	(37) leidimas gyventi šalyje ir kelionės dokumentai, ***išduoti*** tarptautinės apsaugos gavėjams įsigaliojus šiam reglamentui, turėtų atitikti atitinkamai Reglamente (EB) Nr. 1030/2002 ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 2252/2004 nustatytas taisykles;

Or. en

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl reglamento
39 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(39) kad įsitikintų, jog tarptautinės apsaugos gavėjams ***tokios*** apsaugos vis dar reikia, sprendžiančiosios institucijos turėtų peržiūrėti suteiktą statusą***, kai turi būti pratęstas leidimo gyventi šalyje galiojimas: pabėgėliams – pirmą kartą, papildomos apsaugos gavėjams – pirmą ir antrą kartus, taip pat*** apsaugos gavėjų kilmės šalyje įvykus susijusiam reikšmingam pokyčiui, nurodomam	(39) kad įsitikintų, jog tarptautinės apsaugos gavėjams apsaugos vis dar reikia, sprendžiančiosios institucijos turėtų peržiūrėti suteiktą statusą apsaugos gavėjų kilmės šalyje įvykus susijusiam reikšmingam pokyčiui, nurodomam Agentūros ir naudojantis europiniais kilmės šalių informacijos tinklais pagal Reglamento[37] 8 ir 10 straipsnius Sąjungos lygmeniu atliktoje padėties kilmės šalyje

Agentūros ir naudojantis europiniais kilmės šalių informacijos tinklais pagal Reglamento[37] 8 ir 10 straipsnius Sąjungos lygmeniu atliktoje padėties kilmės šalyje bendroje analizėje ir pateiktose atitinkamose gairėse;	bendroje analizėje ir pateiktose atitinkamose gairėse;
[37] COM(2016) 271 *final*.	[37] COM(2016) 271 *final*.

Or. en

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl reglamento
42 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(42) tarptautinės apsaugos gavėjai turėtų gyventi jiems apsaugą suteikusioje valstybėje narėje. Apsaugos gavėjams, turintiems galiojantį kelionės dokumentą ir leidimą gyventi šalyje, išduotus visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės, turėtų būti leidžiama atvykti į visą Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių teritoriją ir joje laisvai judėti ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį, laikantis Šengeno sienų kodekso[38] ir Konvencijos dėl Šengeno susitarimo[39] įgyvendinimo 21 straipsnio. Tarptautinės apsaugos gavėjai taip pat gali prašyti leidimo gyventi kitoje valstybėje narėje nei ta, kuri jiems suteikė apsaugą, laikydamiesi atitinkamų ES taisyklių, visų pirma susijusių su trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir apsigyvenimo siekiant dirbti aukšto lygio įgūdžių reikalaujantį darbą sąlygomis[40], ir nacionalinių taisyklių, tačiau tarptautinė apsauga ir susijusios teisės dėl to nėra perkeliamos;	(42) tarptautinės apsaugos gavėjai turėtų ***būti skatinami*** gyventi jiems apsaugą suteikusioje valstybėje narėje. Apsaugos gavėjams, turintiems galiojantį kelionės dokumentą ir leidimą gyventi šalyje, išduotus visą Šengeno *acquis* taikančios valstybės narės, turėtų būti leidžiama atvykti į visą Šengeno *acquis* taikančių valstybių narių teritoriją ir joje laisvai judėti ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį, laikantis Šengeno sienų kodekso[38] ir Konvencijos dėl Šengeno susitarimo[39] įgyvendinimo 21 straipsnio. Tarptautinės apsaugos gavėjai taip pat gali prašyti leidimo gyventi kitoje valstybėje narėje nei ta, kuri jiems suteikė apsaugą, laikydamiesi atitinkamų ES taisyklių, visų pirma susijusių su trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir apsigyvenimo siekiant dirbti aukšto lygio įgūdžių reikalaujantį darbą sąlygomis[40], ir nacionalinių taisyklių, tačiau tarptautinė apsauga ir susijusios teisės dėl to nėra perkeliamos;
[38] 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas 2016/399 dėl	[38] 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas 2016/399 dėl

taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Sąjungos kodekso.

[39] 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimas, sudarytas tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo.

[40] COM(2016) 378 *final*.

taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Sąjungos kodekso.

[39] 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimas, sudarytas tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo.

[40] COM(2016) 378 *final*.

Or. en

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl reglamento
44 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(44) siekiant ***atgrasyti nuo antrinio judėjimo Europos Sąjungoje, reikėtų iš dalies pakeisti Ilgalaikių gyventojų direktyvą 2003/109/EB ir nustatyti, kad 5 metų laikotarpis, kuriam pasibaigus*** tarptautinės apsaugos ***gavėjai gali gauti ilgalaikio gyventojo statusą, būtų skaičiuojamas iš naujo kaskart, kai tik būtų nustatoma, kad asmuo yra kitoje*** valstybėje narėje ***nei ta, kuri jam suteikė tarptautinę apsaugą, nors pagal susijusią Sąjungos ar nacionalinę teisę ten*** būti ***ar gyventi neturi teisės***;	(44) siekiant tarptautinės apsaugos ***gavėjus skatinti likti jiems apsaugą suteikusioje*** valstybėje narėje, ***jiems išduodamų leidimų gyventi šalyje trukmė turėtų*** būti ***suderinama tinkamam laikotarpiui***;

Or. en

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl reglamento
47 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(47) nepažeidžiant tarptautiniais įsipareigojimais nustatytų apribojimų,	(47) nepažeidžiant tarptautiniais įsipareigojimais nustatytų apribojimų,

skiriant su galimybe įsidarbinti ir socialine apsauga susijusias išmokas reikalaujama, kad pirmiau būtų išduotas leidimas gyventi šalyje;	skiriant su galimybe įsidarbinti ir socialine apsauga susijusias išmokas ***gali būti*** reikalaujama, kad pirmiau būtų išduotas leidimas gyventi šalyje;

Or. en

Pakeitimas 13

Pasiūlymas dėl reglamento
49 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(49) kad tarptautinės apsaugos gavėjai galėtų veiksmingiau naudotis šiuo reglamentu nustatytomis teisėmis ir gauti išmokas, būtina atsižvelgti į jų specialius poreikius ir jiems kylančius konkrečius integracijos sunkumus ir jiems sudaryti palankesnes sąlygas naudotis su integracija susijusiomis teisėmis, visų pirma su įsidarbinimu susijusiomis mokymosi ir profesinio mokymo galimybėmis, taip pat užsienio diplomų, sertifikatų ir kitų oficialios kvalifikacijos įrodymų pripažinimo procedūromis, ypač atsižvelgiant į tai, kad trūksta dokumentais pagrįstų įrodymų ir su pripažinimo procedūromis susijusios išlaidos jiems yra per didelės;	(49) kad tarptautinės apsaugos gavėjai galėtų veiksmingiau naudotis šiuo reglamentu nustatytomis teisėmis ir gauti išmokas, būtina atsižvelgti į jų specialius poreikius ir jiems kylančius konkrečius integracijos sunkumus ir jiems sudaryti palankesnes sąlygas naudotis su integracija susijusiomis teisėmis ***ir priemonėmis***, visų pirma su ***švietimu ir*** įsidarbinimu susijusiomis mokymosi ir profesinio mokymo galimybėmis, taip pat užsienio diplomų, sertifikatų ir kitų oficialios kvalifikacijos įrodymų pripažinimo procedūromis, ypač atsižvelgiant į tai, kad trūksta dokumentais pagrįstų įrodymų ir su pripažinimo procedūromis susijusios išlaidos jiems yra per didelės;

Or. en

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl reglamento
51 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(51) be to, ypač siekiant išvengti socialinių sunkumų, tikslinga tarptautinės apsaugos gavėjams nediskriminacinėmis sąlygomis skirti socialinę paramą. ***Tačiau***	(51) be to, ypač siekiant išvengti socialinių sunkumų, tikslinga tarptautinės apsaugos gavėjams nediskriminacinėmis sąlygomis skirti socialinę paramą. Kad

valstybėms narėms turėtų būti suteikta galimybė su tarptautinės apsaugos gavėjais elgtis šiek tiek lanksčiau ir apriboti tokias teises skiriant tik būtinąsias išmokas, kurios apima bent minimalias remiamas pajamas, taip pat paramą ligos arba nėštumo atveju ir tėvystės paramą, jeigu pagal nacionalinę teisę tokios išmokos yra skiriamos piliečiams. Kad būtų palengvinta tokių asmenų integracija, valstybėms narėms turėtų būti suteikta galimybė pagal nacionalinę teisę nustatytos tam ***tikros*** socialinės paramos teikimą ***pabėgėliams ir papildomos apsaugos gavėjams*** susieti su šių tarptautinės apsaugos gavėjų veiksmingu dalyvavimu integracijos programose;

būtų palengvinta tokių asmenų integracija, valstybėms narėms turėtų būti suteikta galimybė pagal nacionalinę teisę nustatytos tam ***tikro pobūdžio*** socialinės paramos teikimą susieti su šių tarptautinės apsaugos gavėjų veiksmingu dalyvavimu integracijos programose***, jeigu tos programos yra fiziškai ir kitaip lengvai prieinamos ir nemokamos***;

Or. en

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl reglamento
53 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(53) siekiant palengvinti tarptautinės apsaugos gavėjų integraciją į visuomenę, tarptautinės apsaugos gavėjams suteikiama galimybė dalyvauti integracijos programose, o sąlygas nustato valstybės narės. Valstybės narės gali nustatyti, kad dalyvauti tokiose integracijos programose, pvz., lankyti kalbos, pilietinės integracijos, profesinio mokymo ir kitus su įsidarbinimu susijusius kursus, yra privaloma;	(53) siekiant palengvinti tarptautinės apsaugos gavėjų integraciją į visuomenę, tarptautinės apsaugos gavėjams suteikiama galimybė dalyvauti integracijos programose, o sąlygas nustato valstybės narės. Valstybės narės gali nustatyti, kad dalyvauti tokiose integracijos programose, pvz., lankyti kalbos, pilietinės integracijos, profesinio mokymo ir kitus su įsidarbinimu susijusius kursus, yra privaloma***, jeigu tos integracijos programos yra fiziškai ir kitaip lengvai prieinamos ir nemokamos. Dalyvavimas šiose programose niekada neturi turėti įtakos šiame reglamente nustatytoms teisėms ir prievolėms ir niekada neturi suteikti pagrindo peržiūrėti, panaikinti pabėgėlio arba papildomos apsaugos statusą, nutraukti jo galiojimą, atsisakyti jį suteikti arba***

	atsisakyti pratęsti jo galiojimą;

Or. en

Pakeitimas 16

Pasiūlymas dėl reglamento
15 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) pirmą kartą pratęsia pabėgėliui išduoto leidimo gyventi šalyje galiojimą.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 17

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) pirmą ir antrą kartus pratęsia papildomos apsaugos gavėjui išduoto leidimo gyventi šalyje galiojimą.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 18

Pasiūlymas dėl reglamento
22 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Nepažeidžiant tarptautiniais įsipareigojimais nustatytų apribojimų, skiriant su galimybe įsidarbinti ir socialine apsauga susijusias išmokas reikalaujama, kad pirmiau būtų išduotas leidimas gyventi šalyje.	3. Nepažeidžiant tarptautiniais įsipareigojimais nustatytų apribojimų, skiriant su galimybe įsidarbinti ir socialine apsauga susijusias išmokas ***gali būti*** reikalaujama, kad pirmiau būtų išduotas leidimas gyventi šalyje.

Or. en

Pakeitimas 19

Pasiūlymas dėl reglamento
26 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) Pabėgėlio statuso turėtojams išduotas leidimas gyventi šalyje galioja ***trejus*** metus ir jo galiojimas gali būti pratęsiamas ***trejų*** metų laikotarpiams.	a) Pabėgėlio statuso turėtojams išduotas leidimas gyventi šalyje galioja ***penkerius*** metus ir jo galiojimas gali būti pratęsiamas ***penkerių*** metų laikotarpiams.

Or. en

Pakeitimas 20

Pasiūlymas dėl reglamento
26 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) Papildomos apsaugos statuso turėtojams išduotas leidimas gyventi šalyje galioja ***vienus*** metus ir jo galiojimas gali būti pratęsiamas ***dvejų*** metų laikotarpiams.	b) Papildomos apsaugos statuso turėtojams išduotas leidimas gyventi šalyje galioja ***penkerius*** metus ir jo galiojimas gali būti pratęsiamas ***penkerių*** metų laikotarpiams.

Or. en

Pakeitimas 21

Pasiūlymas dėl reglamento
30 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) darbo sąlygų, įskaitant darbo užmokestį ir atleidimą iš darbo, darbo valandas, atostogas ir poilsio dienas, taip pat su sveikata ir sauga darbo vietoje susijusių reikalavimų;	a) darbo sąlygų, įskaitant darbo užmokestį ir atleidimą iš darbo, darbo valandas, ***motinystės atostogas,*** atostogas ir poilsio dienas, taip pat su sveikata ir sauga darbo vietoje susijusių reikalavimų;

Or. en

Pakeitimas 22

Pasiūlymas dėl reglamento
30 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) asociacijų laisvės ir laisvės jungtis į sąjungas, taip pat stoti į darbuotojams ar darbdaviams atstovaujančias organizacijas ar į bet kurias kitas organizacijas, kurių nariai yra konkrečios profesijos atstovai, įskaitant ***teisę naudotis*** tokių organizacijų ***teikiamomis privilegijomis***;	b) asociacijų laisvės ir laisvės jungtis į sąjungas, taip pat stoti į darbuotojams ar darbdaviams atstovaujančias organizacijas ar į bet kurias kitas organizacijas, kurių nariai yra konkrečios profesijos atstovai, įskaitant tokių organizacijų ***teikiamas teises ir privilegijas***;

Or. en

Pakeitimas 23

Pasiūlymas dėl reglamento
30 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) su įsidarbinimu susijusių suaugusiųjų švietimo galimybių, profesinio mokymo, įskaitant kvalifikacijos kėlimo kursus, taip pat galimybių įgyti praktinės patirties darbo vietoje;	c) su ***švietimu ir*** įsidarbinimu susijusių suaugusiųjų švietimo galimybių, profesinio mokymo, įskaitant kvalifikacijos kėlimo kursus, taip pat galimybių įgyti praktinės patirties darbo vietoje;

Or. en

Pakeitimas 24

Pasiūlymas dėl reglamento
34 straipsnio 1 dalies 2 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Galimybė naudotis pagal nacionalinę teisę nustatyta tam tikra socialine parama gali būti susieta su tarptautinės apsaugos gavėjo	Galimybė naudotis pagal nacionalinę teisę nustatyta tam tikra socialine parama gali būti susieta su tarptautinės apsaugos gavėjo

veiksmingu dalyvavimu integracijos programose.	veiksmingu dalyvavimu ***nemokamose bei fiziškai ir kitaip lengvai prieinamose*** integracijos programose.

Or. en

Pakeitimas 25

Pasiūlymas dėl reglamento
34 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Papildomos apsaugos statuso turėtojams valstybės narės gali riboti socialinės paramos teikimą ir skirti tik būtinąsias išmokas.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 26

Pasiūlymas dėl reglamento
35 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Specialių poreikių turintiems tarptautinės apsaugos gavėjams, pvz., nėščiosioms, neįgaliesiems, asmenims, kurie buvo kankinami, prievartaujami ar patyrė kitokį sunkų psichologinį, fizinį ar seksualinį smurtą, arba nepilnamečiams, kurie patyrė bet kokį smurtą, nepriežiūrą, išnaudojimą, kankinimą, žiaurų, nežmonišką ir žeminantį elgesį arba nukentėjo nuo ginkluoto konflikto, tinkamos sveikatos priežiūros paslaugos, įskaitant, jei reikia, psichinių sutrikimų gydymą, teikiamos tokiomis pat reikalavimų atitikimu grindžiamomis sąlygomis kaip ***apsaugą suteikusios valstybės narės*** piliečiams.	2. Specialių poreikių turintiems tarptautinės apsaugos gavėjams, pvz., nėščiosioms, neįgaliesiems, asmenims, kurie buvo kankinami, prievartaujami ar patyrė kitokį sunkų psichologinį, fizinį ar seksualinį smurtą, arba nepilnamečiams, kurie patyrė bet kokį smurtą, nepriežiūrą, išnaudojimą, kankinimą, žiaurų, nežmonišką ir žeminantį elgesį arba nukentėjo nuo ginkluoto konflikto, tinkamos sveikatos priežiūros paslaugos, įskaitant, jei reikia, psichinių sutrikimų gydymą, teikiamos tokiomis pat reikalavimų atitikimu grindžiamomis sąlygomis kaip piliečiams.

Or. en

Pakeitimas 27

Pasiūlymas dėl reglamento
38 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės gali nustatyti, kad dalyvauti integracijos programose yra privaloma.	2. Valstybės narės gali nustatyti, kad dalyvauti integracijos programose yra privaloma***, jeigu atitinkamos integracijos programos yra lengvai prieinamos, nemokamos ir jomis atsižvelgiama į specialius tarptautinės apsaugos gavėjo poreikius. Dalyvavimas integracijos programose neturi įtakos šiame reglamente nustatytoms teisėms ir prievolėms ir nesuteikia pagrindo peržiūrėti, panaikinti pabėgėlio arba papildomos apsaugos statusą, nutraukti jo galiojimą, atsisakyti jį suteikti arba atsisakyti pratęsti jo galiojimą***.

Or. en